

Chansons, comptines en langues étrangères



Carole MORADEL

Maître itinérant/

Personne-ressources Langues vivantes étrangères

Circonscription Sainte-Anne/Marie-Galante 2016- 2017

SOMMAIRE

Chansons africaines	p.3
Chansons allemandes	p.8
Chansons anglaises	p.13
Chansons chinoises	p.23
Chansons espagnoles	p.26
Chansons hindi	p.35
Chansons islandaises	p.38
Chansons italiennes	p.39
Chansons japonaises	p.48
Chansons portugaises	p.50

CHANSONS, COMPTINES EN VERSIONS MULTIPLES

Dans la ferme Mathurin

Dix petits indiens

Frère Jacques

Je suis un musicien

Joyeux anniversaire

La danse des canards

Les roues de l'autobus

Mon âne, mon âne

Si tu as la joie au coeur

Tête, épaules, genoux, pieds

Un éléphant se balançait

Carole MORADEL

Maître itinérant/Personne-ressources Langues vivantes étrangères

Circonscription Sainte-Anne/Marie-Galante 2016- 2017

AFRICAIN



Femme de l'ethnie Mursi, Éthiopie, 2013, portant un labret

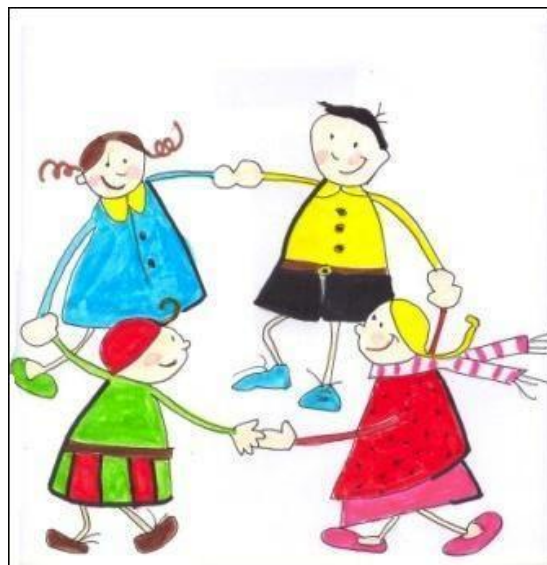


Djembé du Ghana

Carole MORADEL
Maître itinérant/ Personne-ressources Langues vivantes étrangères
Circonscription Sainte-Anne/Marie-Galante 2016- 2017

Amina tolé

Amina
Amina Tolé
Elessiba
Ena aho
Aminatou sé Pascalina
Souma oué (x2)
Amizongo Gismène
Essissékélé
Eouala zou (x2)
Eouala zou pin pin
Aminatou !



Olélé moliba

Olélé ! Olélé ! Moliba makasi
Olélé ! Olélé ! Moliba makasi
Luka luka

Mboka na yé
Mboka na yé
Mboka mboka Kasai

Eeo ee eeo Benguéla aya
Eeo ee eeo Benguéla aya

Benguéla aya Oya oya
Yakara a Oya oya
Konguidja a Oya oya



*Olélé ! Olélé ! Le courant est très fort
Olélé ! Olélé ! Le courant est très fort
Ramez ! Ramez !*

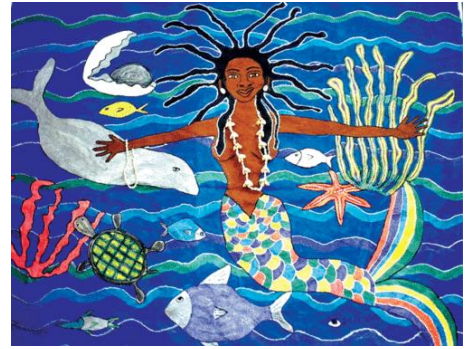
*Son pays,
Son pays,
Son pays, c'est le Kasai*

*ééo éé ééo que vienne Benguela
ééo éé ééo que vienne Benguela*

*Que vienne Benguela Viens !
Viens !
Le courageux Viens !
Viens !
Le généreux Viens !
Viens !*

Mami Wata

Mami lo lo lo
Mamiwata lo lo lo }
Kata sin franta }
Kata di franta }
Kata comiseria }
Mami béna OK }
Soub soub soub soub.... }



Kumbélé

Kumbélé, kumbélé
Bélélé, bélélé
Bélajimi, bélajimi
Jimimi, jimini
A jimisaya, a jimisaya
Sayaya, sayaya
Sayabudu, sayabudu
Bududu, bududu
Alélé manga, alélé manga
Mangaga, mangaga (x2)

Sakaloumpoué

Chant des filles :

Sakaloum Poué Saké é Sakaloum Poué,
Sakaloum Poué Saké é Sakaloum Poué é.
Bayakou Bakoué Da Sakaloum Poué Saké é

Ostinato des garçons :

Yé koulou la Yé Yé kouloula Yé
koulou la Yé Yé koulou la Yé
kou lou la Yé Saké é !

Kuya mbio (*Maman où es-tu ?*)

Mama uko wapi
Kuya mbio
Mama unaenda wapi
Kuya mbio
Mama mtoto analia
Kuya mbio
Mama mtoto analia sana
Kuya mbio
Mama uko wapi
Kuya mbio
Mama unaenda wapi
Kuya mbio
Mama mtoto analia

Mama mtoto analia sana
Kuya mbio
Mama uko wapi
Kuya mbio...

Bamba li (canon) *version 1*

Chant de piroguiers sénégalais

Bamba li bamba
Sayé bali bamba
Bamba li bamba yé } x2

Yé wanatoli ba yé
Yé wanatoli ba yé
Wanatoli ba yé
Wanatoli ba yé

Bamba li bamba
Soyé bali bamba
Bamba li bamba yé

Bamba li *(version 2)*

Bamba li bamba
Solé bali bambe
Bamba li bamba yé (x2)

Wawa Walosso liba yé
Wawa Walosso liba yé
Walasso liba yé
Walasso li ba yé

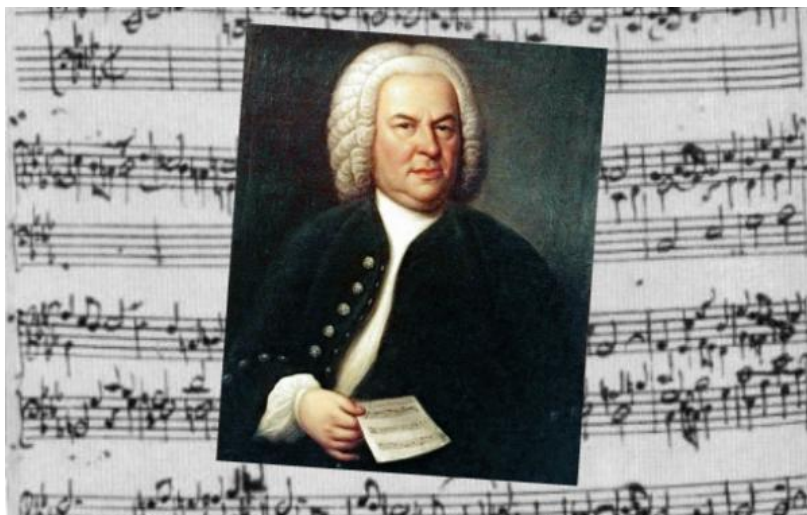
Bamba li bamba
Solé bali bambe
Bamba li bamba yé (x2)

Wawa Walosso liba yé
Wawa Walosso liba yé
Walasso liba yé
Walasso li ba yé

Ndéké moko

Ndéké moko azalaki
Okati ya mayi
Azalaki na bana
Motoba soki sambo
Kuna na kati ya mahi hi hi
Bana ba komi koléla ha ha
Oya oya oya ho (x3)}
Oya } bis

ALLEMAND



Johann Sebastian BACH ([en](#) français Jean-Sébastien BACH)

Carole MORADEL
Maître itinérant/ Personne-ressources Langues vivantes étrangères
Circonscription Sainte-Anne/Marie-Galante 2016- 2017

Laterne, Laterne

Refrain

Laterne, Laterne
Sonne, Mond und Sterne
Brenne auf, mein Licht,
Brenne auf, mein Licht
Aber nur meine liebe Laterne nicht.

x2

Laterne, Laterne,
Sonne, Mond und Sterne,
Sperrt ihn ein, den Wind,
Sperrt ihn ein, den Wind,
Er soll warten, bis wir zu Hause sind.

Refrain

Laterne, Laterne,
Sonne, Mond und Sterne,
Bleibe hell, mein Licht,
Bleibe hell, mein Licht,
Sonst strahlt meine liebe Laterne nicht.

*Lanterne, lanterne,
Soleil, lune et étoiles
Brûle, ma lumière
Brûle, ma lumière
Mais surtout pas ma lanterne.*

*Lanterne, lanterne
Soleil, lune et étoiles
Enferme-le, le vent
Enferme-le, le vent
Il doit attendre que nous soyons à la maison*

*Lanterne, lanterne
Soleil, lune et étoiles
Reste lumineuse, ma lumière
Reste lumineuse, ma lumière
Sinon ma chère lanterne ne rayonne pas.*



Grün, grün, grün sind alle meine Kleider

(Vert, vert, vert est tout ce que je porte)

Grün, grün, grün sind alle meine Kleider
Grün, grün, grün ist alles was ich hab'.
Darum mag ich alles, was so grün ist
Weil mein Schatz ein Jäger, Jäger ist.

Weiß, weiß, weiß sind alle meine Kleider
Weiß, weiß, weiß ist alles was ich hab'.
Darum mag ich alles, was so weiß ist
Weil mein Schatz ein Bäcker, Bäcker ist.

Schwarz, schwarz, schwarz sind alle meine Kleider
Schwarz, schwarz, schwarz ist alles was ich hab'.
Darum mag ich alles, was so schwarz ist
Weil mein Schatz ein Schornsteinfeger ist.

Carole MORADEL
Maître itinérant/ Personne-ressources Langues vivantes étrangères
Circonscription Sainte-Anne/Marie-Galante 2016- 2017



***Vert, vert, vert** est tout ce que je porte,
Vert, vert, vert est tout ce que j'ai.
Voilà pourquoi vert est tout ce que j'ai
Parce que mon chéri est chasseur de gibier.*

*Blanc, blanc, blanc est tout ce que je porte,
Blanc, blanc, blanc est tout ce que j'ai.
Voilà pourquoi blanc est tout ce que j'ai
Parce que mon chéri est boulanger.*

*Noir, noir, noir est tout ce que je porte,
Noir, noir, noir est tout ce que j'ai.
Voilà pourquoi noir est tout ce que j'ai
Parce que mon chéri ramone les cheminées.*

***Rouge, rouge, rouge** est tout ce que je porte,
Rouge, rouge, rouge est tout ce que j'ai.
Voilà pourquoi rouge est tout ce que j'ai
Parce que mon chéri est un pompier.*

Rot, rot, rot sind alle meine Kleider
 Rot, rot, rot ist alles was ich hab'.
 Darum mag ich alles, was so rot ist
 Weil mein Schatz ein Feuerwehrmann ist.

Alle meine Entchen

Alle meine **Entchen**
 Schwimmen auf dem See,
 Schwimmen auf dem See,
 Köpfchen in das Wasser,
 Schwänzchen in die Höh.

Alle meine **Täubchen**
 Sitzen auf dem Dach,
 Sitzen auf dem Dach;
 Klipper, klapper, klapp, klapp,
 Fliegen übers Dach.

Alle meine **Hühner**
 Scharren in dem Stroh,
 Scharren in dem Stroh,
 Finden sie ein Körnchen,
 Sind sie alle froh.

Alle meine **Gänschen**
 Watscheln durch den Grund,
 Watscheln durch den Grund,
 Suchen in dem Tümpel,
 Werden kugelrund.

*Tous mes canetons
 Nagent sur le lac,
 Nagent sur le lac,
 Petites têtes dans l'eau,
 Petites queues en l'air.*

*Tous mes petits pigeons,
 Se posent sur le toit,
 Se posent sur le toit,
 Clip, clap, clap, clap,
 Volent au-dessus du toit.**

*Tous mes poussins
 Grattent dans la paille,
 Grattent dans la paille,
 Trouvent un petit grain,
 Ils sont tous contents.*

*Tous mes oisons
 Se dandinent sur le sol,
 Se dandinent sur le sol,
 Cherchent dans la mare,
 Deviennent ronds comme une boule.*



Summ, summ, summ

Summ, summ, summ
Bienchen summ herum!
Ei, wir tun dir nichts zu leide
Flieg nur aus in Wald und Heide
Summ, summ, summ
Bienchen summ herum!

Summ, summ, summ
Bienchen summ herum!
Such in Blumen, such in Blümchen
Dir ein Tröpfchen, dir ein Krümchen!
Summ, summ, summ
Bienchen summ herum!

Summ, summ, summ
Bienchen summ herum!
Kehre heim mit reicher Habe,
Bau uns manche volle Wabe!
Summ, summ, summ
Bienchen summ herum!



*Bourdonne, bourdonne, bourdonne,
Petite abeille, bourdonne aux alentours,
Oh, nous ne te faisons aucun mal
Vole juste dans la forêt et les prés.
Bourdonne, bourdonne, bourdonne,
Petite abeille, bourdonne aux alentours !*

*Bourdonne, bourdonne, bourdonne,
Petite abeille, bourdonne aux alentours !
Cherche dans les fleurs, cherche dans les
petites fleurs,
Toi une gouttelette, toi une miette.
Bourdonne, bourdonne, bourdonne,
Petite abeille, bourdonne aux alentours!*

*Bourdonne, bourdonne, bourdonne,
Petite abeille, bourdonne aux alentours!
Retourne chez toi avec un riche avoir
Fais-nous beaucoup de rayons plein de miel.
Bourdonne, bourdonne, bourdonne,
Petite abeille, bourdonne aux alentours!*

Kuckuck, Kuckuck

Kuckuck, Kuckuck ruft aus dem Wald.
Lasset uns singen, tanzen und springen!
Frühling, Frühling wird es nun bald!

Kuckuck, Kuckuck läßt nicht sein Schrei'n:
Komm in die Felder,
Wiesen und Wälder !
Frühling, Frühling, stelle dich ein!

Kuckuck, Kuckuck, trefflicher Held,
Was du gesungen,
Ist dir gelungen
Winter, Winter räumt das Feld!



*Le coucou, le coucou appelle de la forêt,
Il nous fait chanter, danser et sauter !
Le printemps, le printemps sera bientôt là !*

*Le coucou chante sans cesse:
Viens dans les champs,
Les prés et les forêts !
Printemps, printemps, arrête-toi !*

*Coucou, coucou, merveilleux héro,
Ce que tu as chanté
S'est réalisé:
L'hiver, l'hiver débarrasse les champs !*

Carole MORADEL
Maître itinérant/ Personne-ressources Langues vivantes étrangères
Circonscription Sainte-Anne/Marie-Galante 2016- 2017

Ich bin ein musikante

Ich bin ein Musikante
Und komm' aus Schwabenland ;
Wir sind auch Musikanten
Und komm'n aus Schwabenland
Ich kann spielen auf meiner **Trompete** ;
Wir können spielen auf uns'rer Trompete
Tä tä tä rä tä tä tä rä
Tä tä tä rä tä tä

Ich bin ein Musikante
Und komm' aus Schwabenland ;
Wir sind auch Musikanten
Und komm'n aus Schwabenland
Ich kann auch spielen, Wir könn'n auch spielen.
Die Violine. Die **Violine**.
Sim sam-ser-lim, sim sam-ser-lim,
Sim sam-ser-lim, sim sam-ser-lim,
Sim sam-ser-lim, sim sam-ser-lim,
Sim sam-ser-lim, sim sim.

Ich bin ein Musikante
Und komm' aus Schwabenland ;
Wir sind auch Musikanten
Und komm'n aus Schwabenland
Ich kann spielen auf meiner **Flöte** ;
Wir können spielen auf uns'rer Flöte
Tü tü tü tü tü tü tü
Tü tü tü tü tü tü tü

Ich bin ein Musikante
Und komm' aus Schwabenland ;
Wir sind auch Musikanten
Und komm'n aus Schwabenland
Ich kann auch schlagen,
Wir könn'n auch schlagen.
Auf die Pauke. Auf die Pauke.
Herum bum bum, herum bum bum,
Herum bum bum, herum bum bum,
Herum bum bum, herum bum bum,
Herum bum bum, bum bum.

Je suis musicien
Et je viens de Souabe*
Nous sommes aussi musiciens
Et nous venons de Souabe
Je sais jouer de ma **trompette**
Nous savons jouer de notre trompette
Trom trom trom trom tromp trompette...

Je suis musicien
Et je viens de Souabe
Nous sommes aussi musiciens
Et nous venons de Souabe
Je sais jouer de mon **violon**
Nous savons jouer
Du violon, du **violon**.
Vio vio violon...

Je suis musicien
Et je viens de Souabe
Nous sommes aussi musiciens
Et nous venons de Souabe
Je sais jouer de ma **flûte**
Nous savons jouer de notre flûte
flu flu flu flu flu flu flûte...

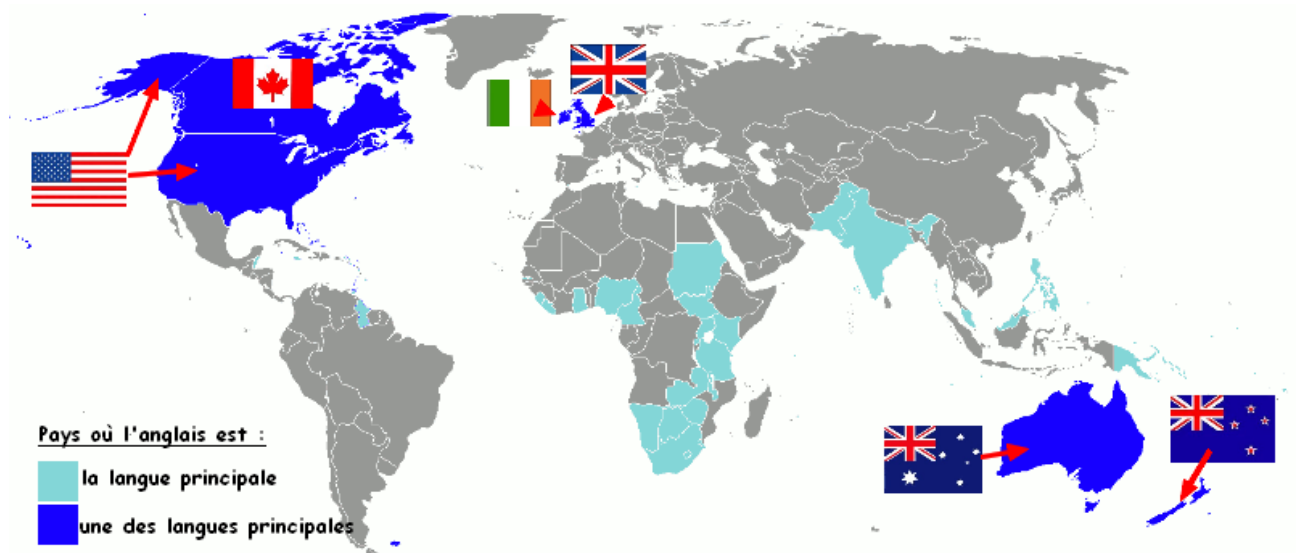
Je suis musicien
Et je viens de Souabe
Nous sommes aussi musiciens
Et nous venons de Souabe
Je sais battre
Nous savons battre
Sur la grosse caisse, la **grosse caisse**
Caisse caisse caisse caisse ...



la Souabe est une région de l'Allemagne dans la partie sud-ouest du pays--en Bavière.

Carole MORADEL
Maître itinérant/ Personne-ressources Langues vivantes étrangères
Circonscription Sainte-Anne/Marie-Galante 2016- 2017

ANGLAIS



Carole MORADEL
Maître itinérant/ Personne-ressources Langues vivantes étrangères
Circonscription Sainte-Anne/Marie-Galante 2016- 2017

The good song

Good, good, good
Good morning
Good, good, good
Good afternoon
Good, good, good
Good evening
Good night
Sleep tight
Dong, dong, dong, dong.

Good morning!

www.GenkiEnglish.com



Good morning



Good afternoon

Good morning

Good afternoon



Good evening



Good night

Good evening

Good night

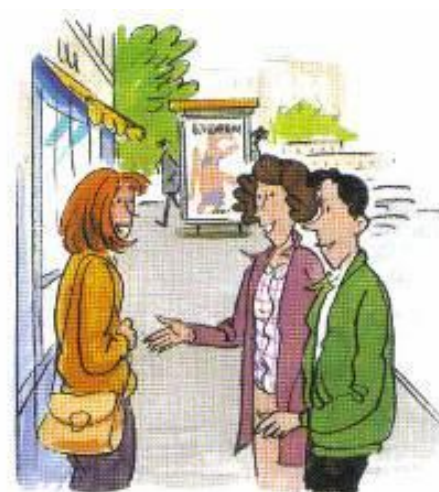
The greeting song

Good morning, good morning
Good afternoon
Good evening, good evening
Good night, good night.
Nice to meet you
Nice to meet you too.
Good bye, good bye. See you.

Hello, what's your name ?

Hello, hello, what's your name ?
What's your name ?
What's your name ?
Hello, hello, what's your name ?
My name is Peter

Hello, hello, what's your name ?
What's your name ?
What's your name ?
Hello, hello, what's your name ?
My name is Sally



Carole MORADEL
Maître itinérant/ Personne-ressources Langues vivantes étrangères
Circonscription Sainte-Anne/Marie-Galante 2016- 2017

Hello, hello, what's your name?
What's your name? What's your name?
Hello, hello, what's your name?
My name is Pirate Bob

Hello, hello, what's your name ?
What's your name ?
What's your name ?
Hello, hello, what's your name ?
My name is Marty Moose
What's your name?

The hello song

Hello, hello, hello ! what's your name ?
Hello, hello, hello !
My name is **John**, my name is John
Hello, John ! Hello, John ! Hello !

Hello, hello, hello ! what's your name ?
Hello, hello, hello !
My name is **Kate**, my name is Kate
Hello, Kate ! Hello, Kate ! Hello !

Hello, hello, hello ! what's your name ?
Hello, hello, hello !
My name is **Andy**, my name is Andy
Hello, Andy ! Hello Andy ! Hello !

Hello, hello, hello ! what's your name ?
Hello, hello, hello !
My name is **Jenny**, my name is Jenny
Hello, Jenny ! Hello, Jenny ! Hello !

Hello, hello, hello ! what's your name ?
Hello, hello, hello !
My name is **Lisa**, my name is Lisa
Hello, Lisa ! Hello, Lisa, Hello !



Hello, hello, hello ! what's your name ?
Hello, hello, hello !
My name is **Scott**, my name is Scott
Hello, Scott ! Hello, Scott ! Hello !

Hello, what is your name?

Hello, what is your name?
My name is Helen
My name's Helen
What's your name?
My name's Helen
What's your name?

Hello Helen
Goodbye Helen
Hi Helen
Bye bye Helen

Hello, what is your name?
My name is Harry
My name's Harry
What's your name?
My name's Harry
What's your name?

Hello Harry
Goodbye Harry
Hi Harry
Bye bye Harry.
(On peut reprendre avec d'autres prénoms).

One potato, two potatoes

One potato
Two potatoes
Three potatoes
Four!
Five potatoes
Six potatoes
Seven potatoes
More!
(repeat x2)



Carole MORADEL
Maître itinérant/ Personne-ressources Langues vivantes étrangères
Circonscription Sainte-Anne/Marie-Galante 2016- 2017

Happy birthday

Happy birthday to you (x2)
Happy birthday to ...
Happy birthday to you

How old you now? (x4)
I am ten years old (x4)

Happy birthday to you (x2)
Happy birthday to ...
Happy birthday to you



Hi how are you ?

Hi how are you ? I'm fine.
Hi how are you ? I'm fine.
Hi how are you ? I'm fine.
How are you ? I'm fine, I'm fine, I'm fine.

Hi how are you ? I'm fine. How are you?
Hi how are you ? I'm fine.
Hi how are you ? I'm fine.
How are you ? I'm fine, I'm fine, I'm fine.



Weather song

Sunny, sunny, sunny, sunny
It is sunny in the sky
S – U – N – N – Y sunny
It is sunny in the sky

Cloudy, cloudy, cloudy, cloudy
It is cloudy in the sky
C – L – O – U – D – Y
It is cloudy in the sky



Carole MORADEL
Maître itinérant/ Personne-ressources Langues vivantes étrangères
Circonscription Sainte-Anne/Marie-Galante 2016- 2017

Rainy, rainy, rainy, rainy
 It is sunny in the sky
 R – A – I – N – Y rainy
 It is rainy in the sky



Windy, windy, windy, windy
 It is windy in the sky
 W – I – N – D – Y windy
 It is windy in the sky.

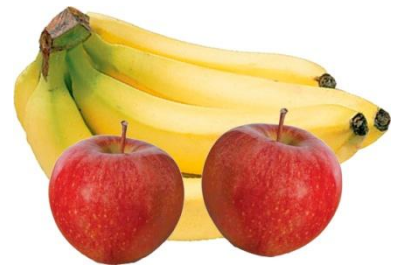


Apples and bananas

I like to eat, eat, eat apples and bananas
 I like to eat, eat, eat apples and bananas

Now change the vowel sound to A:

I like to ate, ate, ate ay-ples and ba-nay-nays
 I like to ate, ate, ate ay-ples and ba-nay-nays



Carole MORADEL

Maître itinérant/ Personne-ressources Langues vivantes étrangères
 Circonscription Sainte-Anne/Marie-Galante 2016- 2017

Now change the vowel sound to E:

I like to eat, eat, eat ee-ples and bee-nee-nees
 I like to eat, eat, eat ee-ples and bee-nee-nees

Now change the vowel sound to I:

I like to ite, ite, ite i-ples and bi-ni-nis
 I like to ite, ite, ite i-ples and bi-ni-nis

Now change the vowel sound to O:

like to ote, ote, ote oh-ples and bo-no-nos
 I like to ote, ote, ote oh-ples and bo-no-nos

Carole MORADEL

Maître itinérant/ Personne-ressources Langues vivantes étrangères
 Circonscription Sainte-Anne/Marie-Galante 2016- 2017

Witches

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 HOU...

Do you see what I see, Witches on broomsticks

Let's count them...

One little, **two** little, **three** little witches

Four little, **five** little, **six** little witches

Seven little, **eight** little, **nine** little witches

Ten witches in the sky

Ten little, nine little, eight little witches

Seven little, six little, five little witches

Four little, three little, two little witches

One little witch Bye Bye !



Ten little fingers

One little, **two** little, **three** little fingers

Four little, **five** little, **six** little fingers

Seven little, **eight** little, **nine** little fingers

Ten fingers on your hand

Ten little, nine little, eight little fingers

Seven little, six little, five little fingers

Four little, three little, two little fingers

One finger on your hand.

Hey all the fingers are gone...



We wish you a merry Christmas

We wish you a Merry Christmas;

We wish you a Merry Christmas;

We wish you a Merry Christmas and a Happy New Year.



Carole MORADEL

Maître itinérant/ Personne-ressources Langues vivantes étrangères

Circonscription Sainte-Anne/Marie-Galante 2016- 2017

One little finger

1) One little finger, one little finger, one little finger *(lever et baisser plusieurs fois l'index)*

Tap tap tap *(taper l'index contre l'autre index trois fois)*

Point your finger up *(lever l'index)*

Point your finger down *(baisser l'index)*

Put it on your **head**. Head! *(taper l'index sur la tête et crier « head »)*

One little finger, one little finger, one little finger *(lever et baisser plusieurs fois l'index)*

Tap tap tap. *(taper l'index contre l'autre index trois fois)*

Point your finger up *(lever l'index)*

Point your finger down *(baisser l'index)*

Put it on your **nose**. Nose! *(taper l'index sur le nez et crier « nose»)*

One little finger, one little finger, one little finger *(lever et baisser plusieurs fois l'index)*

Tap tap tap *(taper l'index contre l'autre index trois fois)*

Point your finger up *(lever l'index)*

Point your finger down *(baisser l'index)*

Put it on your **chin**. Chin! *(taper l'index sur le menton et crier « chin»)*

One little finger, one little finger, one little finger *(lever et baisser plusieurs fois l'index)*

Tap tap tap *(taper l'index contre l'autre index trois fois)*

Point your finger up. *(lever l'index)*

Point your finger down *(baisser l'index)*

Put it on your **arm**. Arm! *(taper l'index sur le bras et crier « arm»)*

One little finger, one little finger, one little finger *(lever et baisser plusieurs fois l'index)*

Tap tap tap *(taper l'index contre l'autre index trois fois)*

Point your finger up. *(lever l'index)*

Point your finger down *(baisser l'index)*

Put it on your **leg**. Leg! *(taper l'index sur la jambe et crier « leg»)*

One little finger, one little finger, one little finger *(lever et baisser plusieurs fois l'index)*

Tap tap tap *(taper l'index contre l'autre index trois fois)*

Point your finger up. *(lever l'index)*

Point your finger down *(baisser l'index)*

Put it on your **foot**. Foo *(taper l'index sur le pied et crier « le pied»)*

Put it on your leg. Leg! *(taper l'index sur la jambe et crier « leg»)*

Put it on your arm. Arm! *(taper l'index sur le bras et crier « arm»)*

Put it on your chin. Chin! *(taper l'index sur le menton et crier « chin»)*

Put it on your nose. Nose! *(taper l'index sur le nez et crier « nose»)*

Put it on your head. Head! *(taper l'index sur la tête et crier « head »)*

Now let's wave goodbye. Goodbye! *(Faire une vague avec l'index puis l'agiter de gauche à droite pour dire 'bye)*



Carole MORADEL

Maître itinérant/ Personne-ressources Langues vivantes étrangères

Circonscription Sainte-Anne/Marie-Galante 2016- 2017

Knock, knock trick or treat *(Toc, toc, une farce ou des bonbons)*

Knock knock, trick or treat?
Who are you?
I'm a **ghost**. I'm a little ghost.



Knock knock, trick or treat?
Who are you?
I'm a **cowboy**. I'm a little cowboy.



Knock knock, trick or treat?
Who are you?
I'm a **witch**. I'm a little witch.



Knock knock, trick or treat?
Who are you?
I'm a **monster**. I'm a little monster.



Knock knock, trick or treat?
Who are you?
I'm a **ballerina**. A little ballerina.



Knock knock, trick or treat?
Who are you?
I'm a **pirate**. I'm a little pirate.



Knock knock, trick or treat?
Happy Halloween. Happy Halloween.
Knock knock, trick or treat?
Happy Halloween. Happy Halloween.



The carnival song

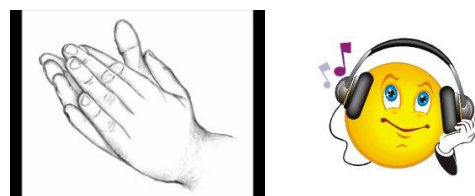
Clap your hands and turn around
Put your hands in the air
And touch the ground
Swing your hips and turn around
Dance at the carnival

*Tape les mains
Mets les mains en l'air
Et touche le sol
Balance les reins
Danse au Carnaval*



Clap your hands

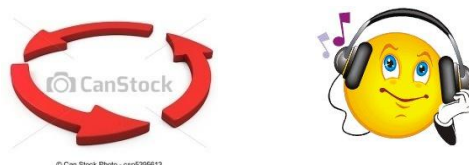
Clap your hands, clap your hands
Listen to the music
And clap your hands



Stamp your feet, stamp your feet
Listen to the music
And stamp your feet



Turn around, turn around
Listen to the music
Turn around, turn around

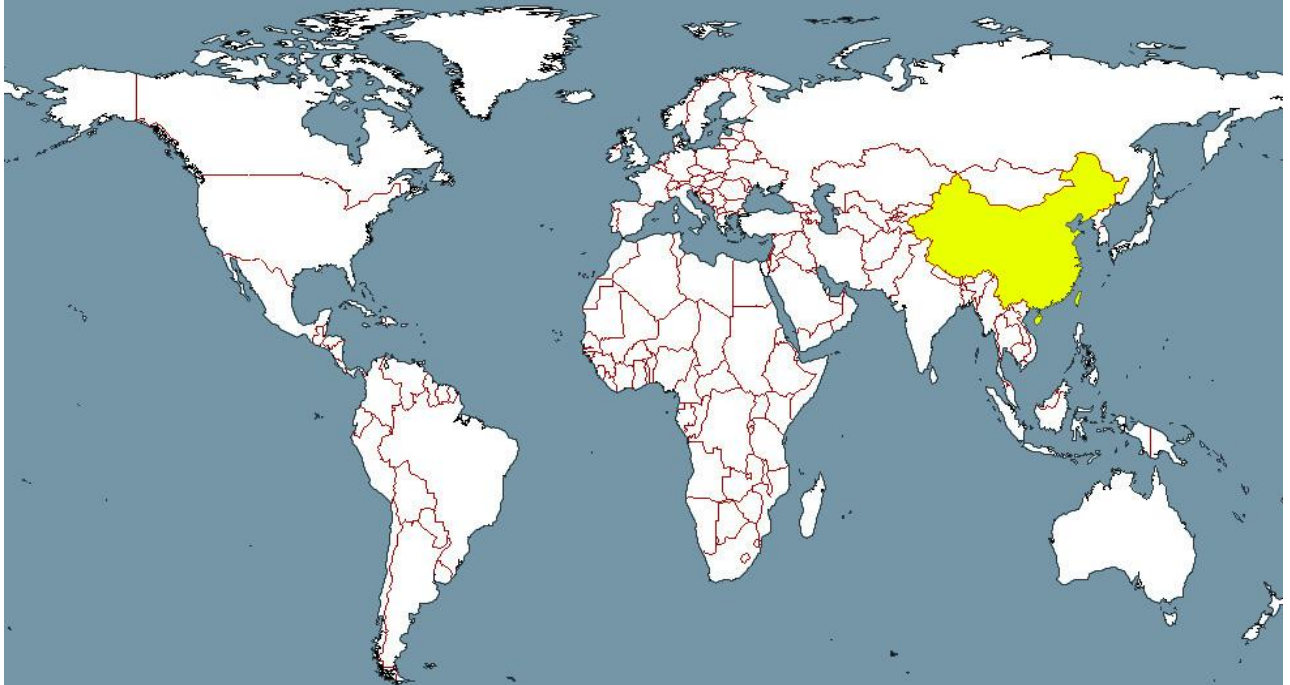


Jump up high
Listen to the music
Jump up high



Carole MORADEL
Maître itinérant/ Personne-ressources Langues vivantes étrangères
Circonscription Sainte-Anne/Marie-Galante 2016- 2017

CHINOIS



Le pont en verre le plus haut et le plus long du monde (réservé aux piétons)



Carole MORADEL
Maître itinérant/ Personne-ressources Langues vivantes étrangères
Circonscription Sainte-Anne/Marie-Galante 2016- 2017

LIANG ZHI LAOHU (*Frère Jacques*)

Liǎng zhī lǎohǔ, liǎng zhī lǎohǔ
pǎo de kuài, pǎo de kuài
yī zhī méiyǒu ěrduo ,yī zhī méiyǒu
wěiba
zhēn qíguài ,zhēn qíguài



Voici la traduction littérale des paroles de la chanson chinoise ci-dessous:

deux tigres, deux tigres

courent rapidement, courent rapidement

un tigre est sans oreille, une tigresse est sans queue

qu'il est étrange, qu'il est étrange

NI HAO (*The Hello song*)

Ni hao, ni hao (Hello, hello!)
Wo jiao Tim (I'm called Tim)
Zai jian, zai jian (Goodbye, goodbye)
Zai.....jian (Goodbye)

} bis

Ni hao, ni hao (Hello, hello!)
Wo jiao Tim (I'm called Tim)
Zai jian, zai jian (Goodbye, goodbye)
Zai.....jian (Goodbye)

} bis



Ni jiao shé me ming zi (What's your name?) (x4)

Ni jiao shé me ming zi (What's your name?) (x4)

Carole MORADEL

Maître itinérant/ Personne-ressources Langues vivantes étrangères

Circonscription Sainte-Anne/Marie-Galante 2016- 2017

TOU, JIANBANG XIGAI JIAORZHI *(Head, shoulders, knees and toes)*

Tou *(Tête)*

Jianbang *(épaules)*

Xigai *(genoux)*

Jiaozhi *(orteils)*

Yanjing *(yeux)*

Erduo *(oreilles)*

Kou *(bouche)*

Bizi *(nez)*

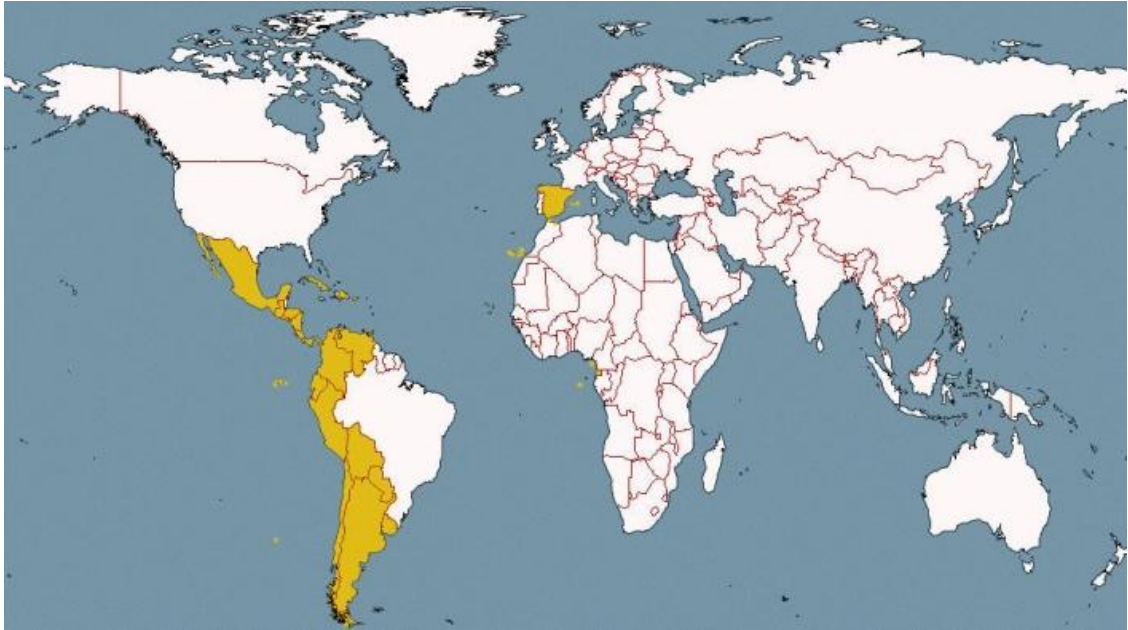


ZHU NI SHENG RI KUAI LE *(Happy birthday to you)*

Zhu ni sheng ri kuai lè (X4)



ESPAÑOL



paella

Carole MORADEL
Maître itinérant/Personne-ressources Langues vivantes étrangères
Circonscription Sainte-Anne/Marie-Galante 2016- 2017

Buenos días

Buenos días, buenos días
Buenas tardes, buenas tardes
Buenas noches, buenas noches
Me voy a dormir, me voy a dormir

x2

Me quito la ropa
Me pongo el pijama
Me cepillo los dientes
Me voy a la cama

x2

Refrain : Buenos días...



A,E,I, O,U me gustan las vocales

Refrain: A, E, I, O, U,
me gustan las vocales.
A, E, I, O, U,
ya me las aprendí.

La A tiene dos patas
para poder bailar.
Abeja, Avión,
comienzan por la A.

Refrain: A, E, I, O, U, me gustan...

La E tiene tres patas,
se ponen de ladito.
Enano, Elefante,
comienzan por la E.

Refrain : A, E, I, O, U, me gustan...

LAS VOCALES

A E I O U



La I es una línea
que tiene un puntito.
Isla , Imán,
comienzan por la I.

Refrain:

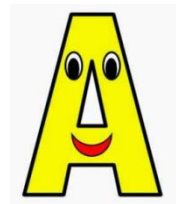
La O es un gran círculo
que es muy redondito.
Oveja, Ojo,
comienzan por la O.

Refrain:

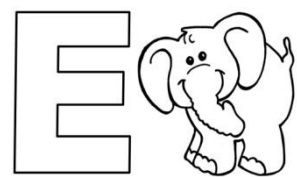
La U es una boca
que siempre está sonriendo.
Uva, Uno,
comienzan por la U.

Salio la A

Salio la A, salio la A y no se a donde va (x2)
ha comprarle un regalo a mi mamá
ha comprarle un regalo a su mamá



Salio la E salio la E y no se a donde fue (x2)
fui con mi tia martha a tomar té
fue con su tia martha a tomar te



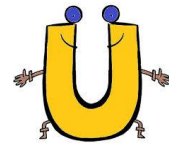
Salio la I salio la I y yo no la senti(x2)
fui a comprar un punto para mi
fue a comprar un puntito para mi



Salio la O salio la **O** y casi no volvio(x2)
fui a comprar tamales y engordo
fue a comprar tamales y engordo



Salio la **U** salio la U y que me dices tu
sali en mi bicicleta y fui al Peru
salio en su bicicleta y llego al Peru



A.E.I.O.U , a, e,A,E,I,O,U
A,E,I,O,U ,i,o, A,E,I,O,U

Un elefante se balanceaba

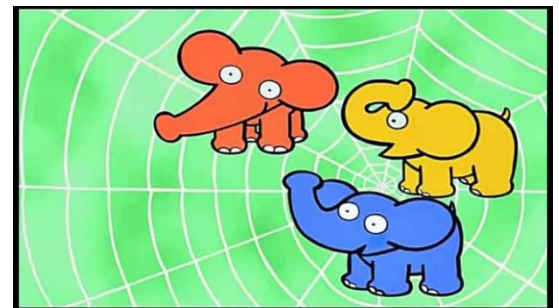
Un elefante se balanceaba
sobre la tela de una araña,
como veía que resistía
fue a llamar a otro elefante.

Dos elefantes se balanceaban,
sobre la tela de una araña,
como veían que resistía
fueron a llamar a otro elefante.

Tres elefantes.

Quatro elefantes...

Cinco elefantes...



*Un éléphant se balançait
sur une toile d'araignée
Comme il voyait qu'elle résistait
Il alla chercher un autre éléphant*

*Deux éléphants se balançaient
sur une toile d'araignée
Comme ils voyaient qu'elle résistait
Il allèrent chercher un autre éléphant*

Trois éléphants...

El barquito chiquitito *(Il était un petit navire)*

Había una vez un barquito chiquito,
Había una vez un barquito chiquito,
Que no podía, que no podía,
Que no podía navegar.



Carole MORADEL
Maître itinérant/Personne-ressources Langues vivantes étrangères
Circonscription Sainte-Anne/Marie-Galante 2016- 2017

Pasaron una, dos, tres, cuarto, cinco, seis, semanas;
 Pasaron una, dos, tres, cuarto, cinco, seis semanas;
 Y aquel barquito, y aquel barquito,
 Y aquel barquito navegó.

*Il était une fois un petit, petit navire,
 Il était une fois un petit, petit navire
 Qui ne pouvait pas, qui ne pouvait pas,
 Qui ne pouvait pas naviguer.*

*Passèrent une, deux, trois, quatre, cinq et six
 semaines,
 Passèrent une, deux, trois, quatre, cinq et six
 semaines,
 Et ce navire, et ce navire,
 Et ce navire navigua.*

¿Estrellita donde estas ? (Petite étoile, où es-tu ?)

Estrellita, ¿dónde estás?
 Me pregunto qué serás.
 En el cielo y en el mar,
 Un diamante de verdad.
 Estrellita, ¿dónde estás?
 Me pregunto qué serás.

*Petite étoile, où es-tu ?
 Je me demande ce que tu peux être.
 Dans le ciel et dans la mer,
 Un véritable diamant
 Petite étoile, où es-tu ?
 Je me demande ce que tu peux être.*



Cuando el sol se ha ido ya
 Cuando nada brilla más
 Tú nos muestras tu brillar
 Brillas, brillas, sin parar
 Estrellita, ¿dónde estás?
 Me pregunto qué serás.

*Quand le soleil est déjà parti,
 Quand plus rien ne brille,
 Tu nous montres ta brillance
 Tu brilles, tu brilles sans cesse.
 Petite étoile, où es-tu ?
 Je me demande ce que tu peux être.*

Pin Pon es un muñeco

Pin Pon es un muñeco
 muy guapo de cartón,
 se lava su carita
 con agua y con jabón

*Pin Pon est un poupon,
 Très beau et en carton,
 Il se lave la figure
 À l'eau et au savon*

Se desenreda el pelo
 con peine de marfil,
 y aunque se da estirones
 no llora ni hace así.

*Quand il se peigne
 Avec un peigne d'ivoire,
 Quand il les démêle,
 Il ne pleure ni ne fait ceci.*



Carole MORADEL
 Maître itinérant/Personne-ressources Langues vivantes étrangères
 Circonscription Sainte-Anne/Marie-Galante 2016- 2017

Cuando le dan la sopa
no ensucia el delantal
pues come con cuidado
parece un colegial

*Quand on lui donne la soupe,
Il ne tache pas son bavoir.
Et il mange avec soin
On dirait un écolier.*

Apenas las estrellas
comienzan a salir
Pin Pon se va a la cama
y se acuesta a dormir

*Quand les étoiles
Commencent à luire
Pin-Pon va au lit
Et se couche pour dormir.*

Pin Pon dame la mano
con un fuerte apretón,
pues quiero ser tu amigo
Pin Pon Pin Pon Pin Pon
PIN-PON

*Pin Pon donne-moi la main,
Serre-la bien fort
Car je veux être ton ami...
Pin Pon ... Pin Pon ...*

Règles du jeu

- 1) faites semblant de vous laver la figure avec la main
- 2) faites semblant de vous peigner
- 3) frottez-vous les yeux comme si vous pleuriez
- 4) faites semblant de manger
- 5) faites comme si vos mains étaient des étoiles qui brillent
- 6) faites semblant de dormir
- 7) donnez la main à un camarade

El baile de los pajaritos/ Pajaritos a volar

Pajaritos a bailar,
Cuando acabas de nacer,
Tu colita has de mover,
chu, chu, chu, chu
Para un pajarito ser,
Este baile has de bailar
Y a todo el mundo alegrar
chu, chu, chu, chu
El piquito has de mover,
Y las plumas sacudir,
La colita remover
chu, chu, chu, chu
Las rodillas doblarás
Dos saltitos tu darás
Y volarás.



Carole MORADEL
Maître itinérant/Personne-ressources Langues vivantes étrangères
Circonscription Sainte-Anne/Marie-Galante 2016- 2017

Es día de fiesta, baila sin parar,
Vamos a volar tú y yo
Cruzando el cielo azul
Y el ancho mar.

Refrain : Pajaritos a bailar...

Pajaritos, a bailar,
el más joven saltará,
el mayor se moverá.
No hemos terminado aún,
bailaremos sin parar
hasta la noche acabar.
El piquito has de mover...

A mi burro *(Mon âne, mon âne)*

A mi burro, a mi burro
Le duele la **cabeza**
Y el médico le ha dado
Una gorrita gruesa
Una gorrita gruesa
Mi burro enfermo está
Mi burro enfermo está

*Mon âne, mon âne
A bien mal à la tête,
Le médecin lui a donné
Une grande casquette,
Une grande casquette,
Mon âne est bien malade
Mon âne est bien malade*



A mi burro, a mi burro
Le duelen las **orejas**
Y el médico le ha dado
Jarabe de cerezas
Jarabe de cerezas
Una gorrita gruesa
Mi burro enfermo está
Mi burro enfermo está

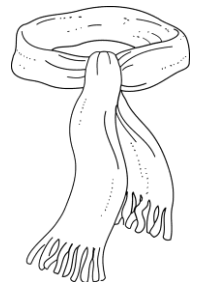
*Mon âne, mon âne
A bien mal aux oreilles,
Le médecin lui a donné
Une jarre de bière,...*



A mi burro, a mi burro
Le duele la **garganta**
Y el médico le ha dado
Una bufanda blanca
Una bufanda blanca

*Mon âne, mon âne
A bien mal à la gorge

Une écharpe blanche,*



Jarabe de cerezas
Una gorrita gruesa
Mi burro enfermo está
Mi burro enfermo está

A mi burro, a mi burro
Le duele el **corazón**
Y el médico le ha dado

A bien mal au coeur

Gotitas de limón
Gotitas de limón
Una bufanda blanca
jarabe de cerezas
Una gorrita gruesa
Mi burro enfermo está
Mi burro enfermo está

Des gouttes de citron,



A mi burro, mi burro
Le duelen las **rodillas**
Y el médico le ha dado

A bien mal aux côtes,

Un frasco de pastillas
Un frasco de pastillas
Gotitas de limón

Un flacon (boîte) de pastilles



Una bufanda blanca
jarabe de cerezas
Una gorrita gruesa
Mi burro enfermo está
Mi burro enfermo está

A mi burro, a mi burro
ya no le duele nada
Y el médico le ha dado
una manzana asada
una manzana asada
Un frasco de pastillas
Gotitas de limón
Una bufanda blanca
jarabe de cerezas
Una gorrita gruesa
Mi burro sano está
Mi burro sano está

Mon âne, mon âne

N'a mal nulle part

Le médecin lui a donné

Une pommeau four...



Carole MORADEL
Maître itinérant/Personne-ressources Langues vivantes étrangères
Circonscription Sainte-Anne/Marie-Galante

Estoy contento, estoy triste

Estoy contento, Estoy triste



Tengo frio, Tengo calor



Soy grande, Soy pequeno



Tengo hambre, Tengo sed



Tengo miedo, Tengo sueño



Empezamos otra vez

HINDI



Carole MORADEL
Maître itinérant/Personne-ressources Langues vivantes étrangères
Circonscription Sainte-Anne/Marie-Galante 2016- 2017

Ani couni chaouani

Ani couni chaouani
Ani couni chaouani
Awawa bikana caïna
Awawa bikana caïna
E aouni bissini
E aouni bissini

*Quand le soir descend au village indien
Quand le soir descend au village indien
Le sorcier apparaît dans la vallée
Le sorcier apparaît dans la vallée
Et le voilà qui arrive !
Et le voilà qui arrive !*



Chanda mama dur ke

Chanda mama dur ke, puye pakayen bur ke
Aap khaye thali me, munne ko de pyali me

Pyali gayee tut, munna gaya ruth
Layenge nayi pyaliya baja baja ke taliya
Munne ko manayenge ham doodh malayi khayenge
Chanda mama.....

Udan khatole baith ke munna chanda ke ghar jayega
Taaro ke sang aankh michauli khel ke dil behlayega
Khel kud se jab mere munne kaa dil bhar jayega
Thumak thumak meraa munna vapas ghar ko aayega,
Chanda mama.....



thali Marathi*

*Tante Lune est très rapide
Cuisinons du pain sucré
Mangeons-le ou un thali dans un plat en métal)
et donnons-le au petit garçon dans un bol
Le bol se casse, le petit garçon est bouleversé
Consolons-le, et mangeons du lait et de la crème.*

*Le thali, principal repas indien

L'un des grands classiques en Inde : le **thali**. Le principe est toujours le même : un **plateau métallique** (dans le Sud de l'Inde, le plateau est remplacé par une feuille de bananier) où l'on place du **riz** au centre, d'un ou deux **chapatis** (pains frits indiens), puis divers **currys de légumes**, ainsi qu'un **dal** (soupe épicée aux lentilles) dans un petit récipient.

Carole MORADEL
Maître itinérant/Personne-ressources Langues vivantes étrangères
Circonscription Sainte-Anne/Marie-Galante 2016- 2017

Re mamma re mamma re

Sun lo sunata hu tumko kahani
Rutho na hamse o gudiyo ki rani

Re mamma re mamma re (x2)

Sun lo sunata hu tumko kahani
Rutho na hamse o gudiyo ki rani

Re mamma re mamma re (x2)

Ham to gaye bajar me lene ko alu (x3)
Aalu valu kuch na mila pichhe pada bhalu

Re mamma re mamma re (x2)

Sun lo sunata hu tumko kahani
Rutho na hamse o gudiyo ki rani

Re mamma re mamma re (x2)

Ham to gaye bajar me lene ko lattu (x3)
Lattu vattu kuch na mila pichhe pada tatttu

Re mamma re mamma re (x2)
Sun lo sunata hu tumko kahani

Rutho na hamse o gudiyo ki rani

Re mamma re mamma re (x2)

Ham to gaye bajar me lene ko roti (x3)
Roti voti kuch na mili pichhe padi moti
Re mamma re mamma re (x2)

Sun lo sunata hu tumko kahani
Rutho na hamse o gudiyo ki rani

Re mamma re mamma re (x2)...



Islandais



Allir krakkar

Allir krakkar, allir krakkar
eru í skessuleik.
Má ég ekki, mamma,
með í leikinn þramma?
Mig langar svo, mig langar svo
að lyfta mér á kreik.



Dettifoss, la cascade la plus puissante d'Europe

Carole MORADEL
Maître itinérant/Personne-ressources Langues vivantes étrangères
Circonscription Sainte-Anne/Marie-Galante 2016- 2017

ITALIEN



La *pizza Margherita*, créée en l'honneur de Marguerite de Savoie (reine d'Italie) en 1889 par le pizzaiolo Raffaele Esposito.



lasagnes



La Tour de Pise

Carole MORADEL
Maître itinérant/Personne-ressources Langues vivantes étrangères
Circonscription Sainte-Anne/Marie-Galante 2016- 2017

Ciao,ciao,mi chiamo

Ciao,ciao, mi chiamo Carlo
Ciao,ciao, mi chiamo Carla
Come... Come ti chiami? (x2)

Buo giorno,buon giorno
Mi chiamo Poalo
Buena sera, Buena sera
Mi chiamo Paola
Come... Come ti chiami? (x2)

Salve, salve
Come stai ? Come va ?
Sto bene

Buona notte, buona notte
Come... Come ti chiami? ...



Saltellando

Salta, salta, salta, salta, salta insieme a noi, }
Salta, salta, salta, salta, salta insieme a noi. } (x2)

Saltellando, saltellando, saltellando sto
Come un grillo sto saltando di felicità !
Saltellando, saltellando, saltellando sto
Come un grillo sto saltando di felicità !

Salto sù, salto sù, giro intorno a me, }
vado giù, vado giù, giro intorno a me. } (x2)



Refrain: Saltellando, saltellando, saltellando sto...

Camminiamo avanti e indietro senza più saltar. (x4)

Refrain: Saltellando, saltellando, saltellando sto...

Carole MORADEL
Maître itinérant/Personne-ressources Langues vivantes étrangères
Circonscription Sainte-Anne/Marie-Galante 2016- 2017

Stella, stellina

Stella, stellina,
La notte si avvicina.
La fiamma traballa.
La mucca nella stalla.
La mucca e il vitello,
La pecora e l'agnello,
La chioccia* con il pulcino,
Ognuno ha il suo bambino,
Ognuno ha la sua mamma,
E tutti fanno la nanna!

Étoile, petite étoile

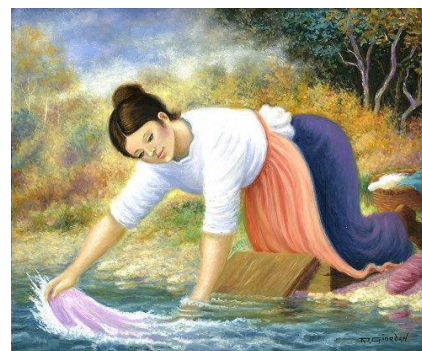
*Étoile, petite étoile,
La nuit s'approche,
La flamme vacille,
La vache dans l'étable,
La vache et le veau,
La brebis et l'agneau,
La poule avec le poussin,
Chacun a son petit,
Chacun a sa maman
Et tous font dodo !*



La bella lavanderina

La bella lavanderina
che lava i fazzoletti
per i poveretti
della città.
Fai un salto,
fanne un altro,
fai la giravolta,
falla un'altra volta,
guarda in su
guarda in giù
dai un bacio
a chi vuoi tu.

*La belle petite lavandière
Qui lave les mouchoirs
Pour les pauvres
De la ville.
Fais un saut,
Fais un autre saut,
Fais un tour,
Fais un autre tour,
Regarde en haut,
Regarde en bas,
Donne un baiser
À celui de ton choix.*



Oh che bel castello

Oh che bel castello marcondirondiro ndello,
oh che bel castello marcondirondiro ndà" } x2

"Il mio è ancora più bello marcondirondiro ndello,
il mio è ancora più bello marcondirondiro ndà"

"E noi lo ruberemo marcondirondiro ndello,
e noi lo ruberemo marcondirondiro ndà"

"E noi lo rifaremo marcondirondiro ndello,
e noi lo rifaremo marcondirondiro ndà"

E noi lo bruceremo marcondirondiro ndello,
e noi lo bruceremo marcondirondiro ndà"

"E noi lo spegneremo marcondirondiro ndello,
e noi lo spegneremo marcondirondiro ndà"

"Sparerem cannoni marcondirondiro ndello,
Sparerem cannoni marcondiro ndiro ndà"

"Spareremo i razzi marcondirondiro ndello,
Spareremo i razzi marcondirondiro ndà"

Oh quel beau château !

*"Oh quel beau château,
marcondirondirondello,
Oh quel beau château,
marcondirondironda.*

*- Le mien est encore plus beau,
marcondirondirondello,
Le mien est encore plus beau,
marcondirondironda.*

*- Nous le volerons,
marcondirondirondello,
Nous le volerons,
marcondirondironda.*

*- Nous le referons,
marcondirondirondello,
Nous le referons,
marcondirondironda.*

*Nous le brûlerons,
marcondirondirondello,
Nous le brûlerons,
marcondirondironda.*

*- Nous l'éteindrons,
marcondirondirondello,
Nous l'éteindrons,
marcondirondirondà."*



Carole MORADEL
Maître itinérant/Personne-ressources Langues vivantes étrangères
Circonscription Sainte-Anne/Marie-Galante 2016- 2017

La canzone delle forme

Siamo le forme
Puoi vederci ovunque vai

Io sono il **quadrato**
Puoi vedermi ovunque vai
Con i miei 4 lati
Sono il quadrato, sai

Sono il cerchio, sono il **cerchio**
Puoi girarmi quanto vuoi
Ma ho soltanto questo lato
Sono il cerchio, ora lo sai

Io sono il **triangolo**
E di lati ne ho 3
Non c'è forma più appuntita
E simpatica di me

Siamo le forme
Puoi vederci ovunque vai

Io sono il **rettangolo**
E se guardi bene so
Che un quadrato stiracchiato
Prima o poi ti sembrerò

Io sono una **stella**
E 5 braccia a punta ho
Tutti dicono che son bella
E nel cielo in alto sto

Sono il cuore, sono il **cuore**
Disegnato in ogni dove
Son la forma dell'amore
Sono il cuore, sono il cuor

Io sono il **diamante**
Puoi vedermi su un anello
Luminoso, scintillante
Un diamante è proprio bello
Siamo le forme
Puoi vederci ovunque vai
Siamo le forme.

Carole MORADEL
Maître itinérant/Personne-ressources Langues vivantes étrangères
Circonscription Sainte-Anne/Marie-Galante 2016- 2017



Veo veo

Veo veo
que ves
una cosita
y que cosita es
empieza con la “A”,
que sera, que sera, que sera
alefante
no no no eso no no no
eso no no no no es así
Con la a se escribe amor
con la a se escribe adiós,
la alegría del amigo
y un monton de cosas más.



Veo veo
que ves
una cosita
y que cosita es
empieza con la “E”
que sere que sere que sere
eyuntamiento
no no no eso no no no
eso no no no no es así
Con la e de la emoción
estudiamos la expresión
y entonando esta canción
encontramos la verdad.

Veo veo
que ves
una cosita
y que cosita es
empieza con la “I”
que seri que seri que seri
invidia
no no no eso no no no
eso no no no no es así
Con la i nuestra ilusión
va intentando imaginar
cuan insolita inquietud
una infancia sin maldad.

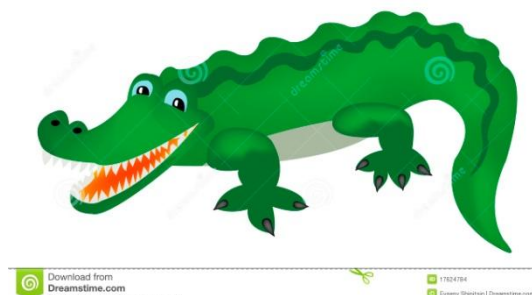
Veó veó
que ves
una cosita
y que cosita es
empieza con la “O”
que sero que sero que sero
oscuéla
no no no eso no no no
eso no no no no es así
Olvidaba de observar
que es odiable odiar y odiar
que el horror aunque es
con h es horror hasta el final.

Veó veó
que ves
una cosita
y que cosita es
empieza con la “U”
que serú que serú que serú
umblió
no no no eso no no no
eso no no no no es así
Con la unión que hizo
la u un planeta unificó
y universos ella unió
con la u de la unidad.

Veó veó
que ves
una cosita
y que cosita es
empieza con la efe
que seraf que seraf que seraf
Final
sí sí sí eso sí sí sí eso
sí sí sí es así
sí sí sí eso
sí sí sí eso sí sí sí llegó el final
Cha cha cha!

Il coccodrillo come fa?

Oggi tutti insieme
cercheremo di imparare
come fanno per parlare
fra di loro gli animali.
Come fa il **cane**? Bau! Bau!
E il **gatto**? Miao!
L'**asinello**? Hi! Hoo! Hi! Hoo!
La **mucca**? Muuu...!
La **rana**? Cra! Cra!
La **pecora**? Beee...!
E il **coccodrillo**?...
E il coccodrillo?...



Refrain : Boh...!

Il coccodrillo come fa
non c'è nessuno che lo sa.
Si dice mangi troppo,
non metta mai il cappotto,
che con i denti punge,
che molto spesso pianga,

Però quand'è tranquillo
come fa 'sto coccodrillo?...
Il coccodrillo come fa
non c'è nessuno che lo sa.
Si arrabbia ma non strilla,
sorreggia camomilla
e mezzo addormentato se ne va.

Guardo sui giornali,
non c'è scritto niente:
sembra che il problema
non importi alla gente.
Ma se per caso al mondo
c'è qualcuno che lo sa,
la mia domanda
è ancora questa qua...

Refrain : Il coccodrillo come fa
... pianga

Solista: però quand'è tranquillo
come fa 'sto coccodrillo?...

Il coccodrillo come fa
non c'è nessuno che lo sa.
Si arrabbia ma non strilla,
sorseggia camomilla
e mezzo addormentato se ne va.

Adesso ripetiamo,
se vogliamo ricordare,
come fanno per parlare
fra di loro gli animali.
Come fa il cane? Bau! Bau!
E il gatto? Miao!
L'asinello? Hi! Hoo! Hi! Hoo!
La mucca? Muuu...!
La rana? Cra! Cra!
La pecora? Beee...!
E il coccodrillo?...
E il coccodrillo?...

Boh...!

Refrain : Il coccodrillo come fa
... pianga

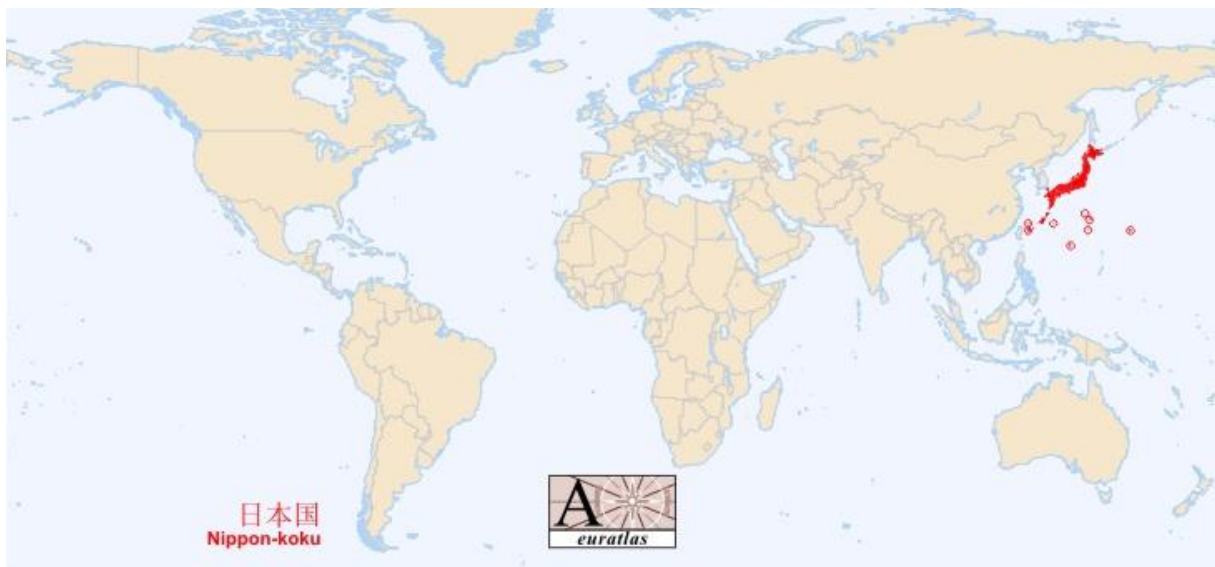
però quand'è tranquillo
come fa 'sto coccodrillo?...

Il coccodrillo come fa
non c'è nessuno che lo sa.
Si arrabbia ma non strilla,
sorseggia camomilla
e mezzo addormentato se ne va.

Avete capito
come fa il coccodrillo?

Lui mezzo addormentato se ne va

Japonais



sushi : plat japonais composé d'un riz vinaigré appelé *shari* combiné avec un autre ingrédient appelé *neta* qui est habituellement du poisson cru ou des fruits de mer



Le **sumo** : sport de lutte japonais

Carole MORADEL
Maître itinérant/Personne-ressources Langues vivantes étrangères
Circonscription Sainte-Anne/Marie-Galante 2016- 2017

Zo-ousan

1) Zo-ousan Zo-ousan
O hana ga Nagai no ne
So-ouyo Kaasan mo Nagai no yo

2) Zo-ousan Zo-ousan
Dare ga Souki na no
Ano ne Kaasan ga Sukina no yo!



1) Petit éléphant, petit éléphant,
Tu as un long, long nez.
Oui monsieur, ma mère a un long nez aussi.

2) Petit éléphant, petit éléphant,
Qui aimes-tu le plus au monde?
Eh bien, c'est ma mère que j'aime le plus au monde.

Nabe, nabe,

Nabe, nabe,
Sokonuke
Sokoganuketara
Kaerimasho

Casserole, casserole,
Le fond de la casserole tombe,
Si le fond tombe,
Partons chez nous !



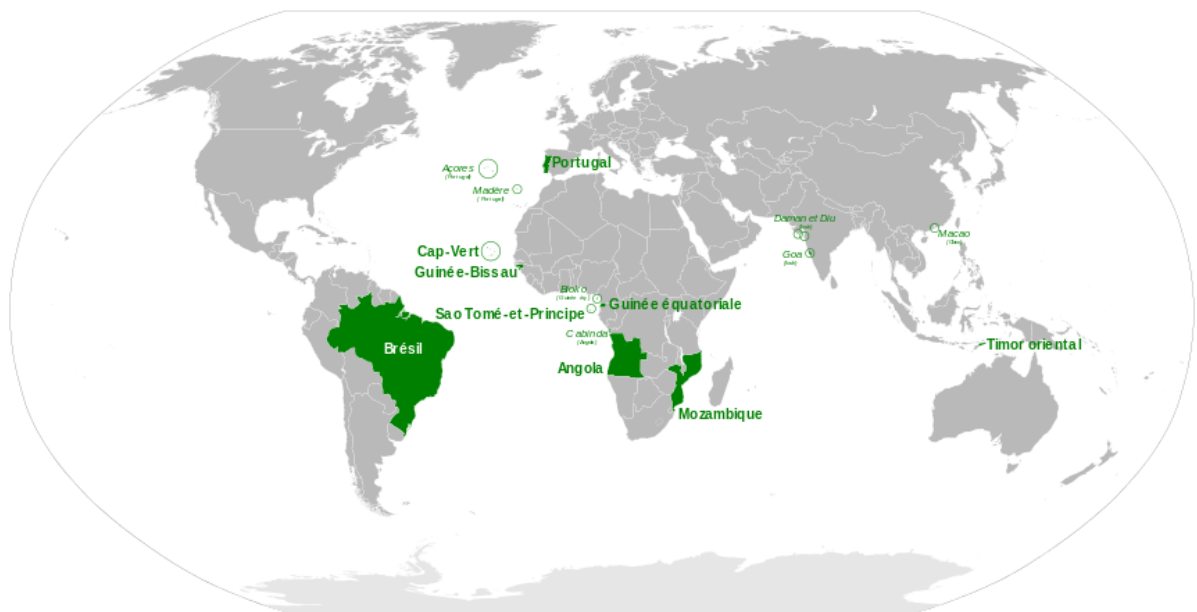
Règles du jeu

On se met par deux en face l'un de l'autre et on se tient les mains pendant tout le jeu.

1. Pendant qu'on chante, on les balance de droite et de gauche. Sur la dernière ligne, sur "Kaerimasho" (partons chez nous), on se retourne dos à dos.
2. Maintenant, on est dos à dos. Répéter la chanson en balançant les mains d'avant en arrière. Puis sur la dernière ligne, on se retourne et on se remet face à face.
3. On peut répéter ces étapes en accélérant à chaque fois.

Carole MORADEL
Maître itinérant/Personne-ressources Langues vivantes étrangères
Circonscription Sainte-Anne/Marie-Galante 2016- 2017

PORTUGAIS



Un **pastel de nata** : pâtisserie typique de la cuisine Portugaise. Il s'agit d'une sorte de flan pâtissier



Carnaval de Rio de Janeiro au Brésil

Carole MORADEL
Maître itinérant/Personne-ressources Langues vivantes étrangères
Circonscription Sainte-Anne/Marie-Galante 2016- 2017



O malhao, malhao

O malhao, malhao }
Que vida é a tua } x2

Comer e beber, o terrim, tim, tim }
Passear na rua } x2

O malhao, malhao }
O malhao da Norte } x2

Quando o mar esta bravo o terrim, tim, tim }
Faz a onda forte } x2

O malhao, malhao }
O malhao do Sul } x2

Quando o mar esta manso o terrim, tim, tim }
Faz a onda azul. } x2

O balão do João

O balão do João
sobe sobe pelo ar.
Está feliz
o petiz a cantarolar.
Mas o vento a soprar
leva o balão
pelo ar.
Fica então
o João a choramingar.

Carole MORADEL
Maître itinérant/Personne-ressources Langues vivantes étrangères
Circonscription Sainte-Anne/Marie-Galante 2016- 2017

*Le ballon de Jean
Monte, monte en l'air
Le petit est heureux,
Et il chante.
Mais le vent se met à souffler
Il emporte le ballon
Dans le ciel.
Jean reste là
À pleurnicher.*



Ora ponha aqui o seu pezinho

Ora, ponha aqui
Ora, ponha aqui o seu pezinho
Ora, ponha aqui
Ora, ponha aqui ao pé do meu

x2

Ai, ao tirar
Ai, ao tirar o seu pezinho
Ai, um abraço
Um abraço lhe dou eu

x2

Ora, dizem em mal
Ora, dizem em mal dos caçadores
Ai, por matarem
Por matarem os pardais

x2

Ai, os teus olhos
Ai, os teus olhos menina
Ainda matam
Ainda matam muito mais

x2

Ora, ponha aqui
Ora, ponha aqui o seu pezinho
Ora, ponha aqui
Ora, ponha aqui ao pé do meu

x2

Pintinho Amarelinho

Meu pintinho amarelinho
Cabe aqui na minha mão na minha mão
Quando quer comer bichinhos
Com seus pezinhos ele cisca o chão

x2

Ele bate as asas ele faz piu piu
Mas tem muito medo é do gavião
Ele bate as asas ele faz piu piu
Mas tem muito medo é do gavião

Carole MORADEL
Maître itinérant/Personne-ressources Langues vivantes étrangères
Circonscription Sainte-Anne/Marie-Galante 2016- 2017



A minha machadinha

Ha ha ha minha machadinha
Ha ha ha minha machadinha
Quem te pôs a mão
Sabendo que és minha
Quem te pôs a mão
Sabendo que és minha.

Quem te pôs a mão
Já eu sei quem é
Quem te pôs a mão
Já eu sei quem é
É um rapazinho
Chamado José
É um rapazinho
Chamado José.

Chamado José
Chamado João
Chamado José
Chamado João
É o rapazinho
Do meu coração.

*Ah, ah, ah, ma petite hache
Ah, ah, ah, ma petite hache
Qui a posé la main sur toi
Sachant que tu es mienne ?
Qui a posé la main sur toi
Sachant que tu es mienne ?*

*Qui a posé la main sur toi
Je sais déjà qui c'est
Qui a posé la main sur toi
Je sais déjà qui c'est
C'est un jeune garçon
Qui s'appelle José
C'est un jeune garçon
Qui s'appelle José*

